

*Church*

*Unity*

*Commission*

*Week of Prayer  
for Christian Unity*

*2015*

*Ascension to Pentecost*

**14 May – 24 May 2015**

**In search of the unity for which our Lord prayed:  
“I ask that they may all be one. As you, Father, are  
in me and I am in you, may they be in us, so that  
the world may believe that you have sent me.”**

## UNITY PRAYER

### AFRIKAANS

Here Jesus Christus

U het deur Samaria gereis waar u nie verwelkom was nie  
en ‘n vrou ontmoet

wat deur haar gemeenskap verstoot was:

Gee ons die moed om te loop waar ander nie wil loop nie  
om te praat met hulle wie die wêreld opsy stoot  
sodat ons saam U bekommernis vir alle menses sal wys  
en hulle begelei na die lewende water wat u bied;  
want U leef en regeer met die Vader en die Heilige Gees  
een God, nou en vir altyd.

**Amen**

### ENGLISH

Lord Jesus Christ

you journeyed through Samaria

where you were not welcome

and met a woman

who had been marginalised by her community:

give us the courage to walk together

where others will not go

to talk together to those whom the world ignores  
that we may reveal together your concern for all people  
and point them to the living water that you offer;  
for you live and reign with the Father and the Holy Spirit  
one God, now and forever.

**Amen**

### ISIXHOSA

Nkosi Yesu Krestu

wacanda phakathi kweSamariya apho

ungazange wamkelwe khona

nalapho wahlangana nomfazi owayenziwe

ikheswa luluntu;

sinike ubuganga bokubamkela abantu abangamkelekanga  
kwabanye abantu bengananzwe nganto  
ukuze ngathi kuphuhle inkathalo yakho  
wena ungumniki wamanzi aphilileyo,  
ohleliyo ulawula nawe noMoya

oyiNgcwele emnye uThixo ngonaphakade

**Amen**

## UNITY PRAYER

### ISIZULU

Nkosi Jesu

Wadabula iSamariya owawungemukelekile kulo;

Wahlangana nowesifazane okhishwe

inyumbazana umphakathi wakhe:

Siphe uqgozi lokuba siye lapho abanye bengeye khona,  
Sikhulume nalabo umhlaba ongazimisele  
ukukhuluma nabo

Ukuze sikanye nawe sambule izimfuno zabo bonke abantu  
bakho, sibakhombise namanzi okuphila  
Kuye, kanye nawe noMoya oNgcwele, Nkulunkulu  
munye, phakade naphakade. **Amen**

### PORTUGUESE

Senhor Jesus Cristo

Tu viajaste através da Samaria onde nao foste bem vindo  
e encontraste uma mulher que tinha sido posta

de parte pela sua comunidade:

Da-nos a coragem para andarmos juntos

onde outros nao o farao,

falarmos juntos acom aqueles que o mundo ignora,  
que nos revelemos juntos o Teu carinho que tens por  
toda a gente e mostramos-lhe o caminho  
para a viva agua que Tu ofereces.

Porque Tu vives e reinas com o Pai e o Espirito Santo,  
um Deus agora e para sempre.

**Amen**

### FRENCH

Seigneur Jésus-Christ

vous avez voyagé à travers la Samarie où vous n'étiez  
pas bienvenu

et avez rencontré une femme qui avait été

marginalisé par sa communauté:

donnez nous le courage de marcher ensemble là où les  
autres n'iront pas

de parler ensemble à ceux que le monde ignore  
de pouvoir révéler ensemble notre

préoccupation pour toutes les personnes

et les diriger vers l'eau vive que vous offrez;  
pour vous vivez et régniez avec le Père et le Saint Esprit  
un seul Dieu, maintenant et toujours.

**Amen**

## UNITY PRAYER

### SOUTH SOTHO

Morena Jesu Kreste

O fihlile Samaria ha o a amoheleha,

wa kopana le mosadi a kgethollwa ke Motse wohle.

Re matlafatse leetong la rona hore ha re feta moo ba

bangata ba sa rateng ho feta teng,

re bue le bao lefatshe le ba kgesang

re be pontsho ya hore o Modimo ya tleseng mosa le

kgauhelo ho batho bohle,

hape re ba supise metsi a bophelo ao wena o ba nehang

ona

hobane wena o phela le Ntate le Moya o Halalelang

Modimo o le mong, Raposafeleng.

**Amen.**

### SETSWANA

Morena Jesu Kresete

ga wa amogelwa mo tsamaong ya Samaria

moo o kopaneng le mosadi o sa amogelwang mo motseng

re neye tsamaiano ya bopelokgale

gore mmogo re tlhagise keletso ya gago

le go isa batho

metsing a bophelo

Wena yoo tshelang, a busa le Rara le Mowa o o boitshepo

Modimo, jaanong le ka metlha.

**Amen**

### TSHVENDA

Murena Yesu Khristo

wo tshimbila vhukati ha Samaria he was i tangedzwi

wa tangana na musadzi we a tukufhadzwa nga vha hawe;

Rifhe nungo dza u u tshimbila hune vhanwe vha kundwa

u amba na vhane shango la vha lata

uri ri bvededze khagala u pfela hau vhatu vhothe

na u vha endedzela madini a vhutshilo ane wa nea;

Ngauri u tshila na u vhusa na Khotsi na Muya mukhethwa

Mudzimu muthihi zwino na lini na lini.

**Amen**

## UNITY PRAYER

### GERMAN

Herr Jesus Christus

Du bist durch Samarien gereist,

wo du nicht willkommen warst,

und hast eine Frau getroffen die von ihrer

Gemeinschaft verstossen wurde:

Schenke uns den Mut,

gemeinsam dort zu gehen, wo andere nicht gehen

Diejenigen anzusprechen

die von der Welt ignoriert werden

Damit durch unser gemeinsames Auftreten deine

Fürsorge für alle Menschen sichtbar wird

und sie auf das lebendige Wasser welches Du ihnen

anbietet, gewiesen werden;

Weil Du lebst und regierst mit Gott dem Vater

und dem Heiligen Geist

Ein Gott, jetzt und allezeit.

**Amen**

*The CUC acknowledges with thanks the work of the several persons who assisted with the translation of the prayer for the 2014 Week of Prayer.*

*Readings taken and worship materials adapted from resources published by the World Council of Churches for the Week of Prayer for Christian Unity, 2015*

*Published by the Church Unity Commission:*

SECRETARY GENERAL: REV. K GRIFFITHS:

PO BOX 799, PLUMSTEAD, 7801

TELEPHONE (021) 762 2677; FAX (086)6846841;

E-mail: [cuc@mweb.co.za](mailto:cuc@mweb.co.za)

## READINGS FOR THE WEEK

*For each day from Ascension to Pentecost you are asked to pray for a specific group of Churches – that we may be one*

*For each of the weekdays in this period a scripture is given for reflection on the particular theme of the day.*

- |        |  |
|--------|--|
| 15 May | He had to go through Samaria<br>Where am I afraid to venture in faith?<br><b>John 4:1-4</b> Baptist Churches   |
| 16 May | Jesus was tired out by his journey<br>What divisions between churches tire us?<br><b>John 4:5-6</b> African Independent Churches   |
| 17 May | Seventh Sunday of Easter<br>WCC, SACC, CUC   |
| 18 May | “I have no husband”<br>How do we honour women in our church?<br><b>John 4:16-19</b> Orthodox Churches  |
| 19 May | Then the woman left her water jar<br>What jars does Jesus ask us to leave behind?<br><b>John 4:28</b> Anglican/Episcopal Churches  |
| 20 May | You have no bucket and the well is deep<br>How do we support churches with so little?<br><b>John 4:11</b> Reformed Churches  |
| 21 May | The water that I will give will become a spring<br>of water welling up to eternal life<br>How can we provide this water in the world?<br><b>John 4:14</b> Lutheran/Moravian Churches |
| 22 May | Give me to drink<br>Where should we go to others to seek drink?<br><b>John 4:16-19</b> Covenant Churches   |
| 23 May | Many believed because of her testimony<br>How does Church Unity relate to mission?<br><b>John 4:39</b> Methodist/Congregational  |
| 24 May | <b>Pentecost</b> Roman Catholic Church<br>Pentecostal Churches   |